



CICLOS
ESPECIALES
1993

TEATRO
PRINCIPAL

24 - 30
de Junio

FERNANDO
FERNAN-GOMEZ



KULTUR
UDAL
PATRONATUA



El premio Goya a la mejor interpretación masculina de reparto por **Belle Époque** no es sino un escalón más en el obligado reconocimiento que la labor de Fernando Fernán-Gómez merece. El cine español quedaría completamente cojo sin la socarronería, la picaresca, la capacidad para el retrato social, la audacia, el inconformismo, la elegancia y la voz (esa voz) de un rostro que, además de haber alcanzado total popularidad, representa el intento de sacar, durante varias décadas, al cine español de la repetición y el encasillamiento.

Durante la dictadura supo utilizar la ironía y el lado más sutil del humor para dinamitar ideológicamente el régimen: convirtió una casa de locos en metáfora de un país encerrado en **Manicomio** (1953); destapó las falsas esperanzas que se prometían a las parejas de la prosperidad en esa trilogía maestra compuesta por **La vida por delante** (1958), **La vida alrededor** (1959) y **El mundo sigue** (1963); burló a la censura con la negrura de **El extraño viaje** (1964). Fueron los primeros pasos de un actor que se pasaba a director para revelar que su talento encontraba la misma facilidad para expresarse tanto a un lado como a otro de la cámara.

Para entonces ya era un actor carismático. Debutó en 1942 y desde entonces ha aparecido ya en más de 160 películas: **El último caballo** (1950), **Esa pareja feliz** (1951), **Ana y los lobos** (1972), **El espíritu de la colmena** (1973), **El anacoreta** (1976), **Mamá cumple cien años** (1979), **Maravillas** (1980), **Los zancos** (1984), **La noche más hermosa** (1984), **La mitad del cielo** (1986) o **Belle Époque** (1992) no serían lo mismo sin él. Reconoce entre risas que ha participado en películas espléndidas tanto como en bodrios insalvables. No ha sido ajeno a algunas de las tendencias más burdas del cine español, pero incluso en las producciones más insostenibles su figura se aguantaba sin desmayo. Es en su labor como director donde ha mostrado sus verdaderas inquietudes, buscando maneras propias, salvando errores y dificultades, rasgando tópicos, tabús y miedos. La nostalgia que destilan algunas de sus últimas películas, **El viaje a ninguna parte** (1986) y **El mar y el tiempo** (1989), no es producto de la autocomplacencia, sino una faceta más de un actor, director, escritor y autor teatral con una personalidad desbordante.

Manicomio (1953)



Co-director: Luis María Delgado. **Producción:** Helenia Films. **Productor:** Ramón Plana. **Guión:** Fernando Fernán-Gómez y Francisco Tomás Comes. **Fotografía:** Cecilio Paniagua y Sebastián Perera. **Música:** Manuel Parada. **Intérpretes:** Susana Canales, Julio Peña, Elvira Quintillá, Antonio Vico, Fernando Fernán-Gómez, María Asquerino. **Duración:** 85 min.

La primera película dirigida por Fernando Fernán-Gómez fue una delirante y divertida comedia con trasfondo social, en la que se demostraba que en la España de 1952 era más seguro estar dentro de un manicomio que fuera, en una supuesta libertad.

Fernando Fernán-Gómezek zuzendutako aurreneko filmea gai sozialeko komedia umoretsu eta eldarniagarri bat izan zen, eta frogatzen zuen 1952ko Espainian seguruagoa zela eroetxe baten barruan ego-

tea, kanpoan, ustez askatasunean, egotea baino.

El malvado Carabel (1955)

Producción: CEA/ Unión Films. **Guión:** Fernando Fernán-Gómez y Manuel Suárez-Caso. **Fotografía:** Ricardo Torres. **Música:** Salvador Ruiz de Luna. **Intérpretes:** Fernando Fernán-Gómez, María Luz Galicia, Rafael López Somoza, Julia Caba Alba. **Duración:** 81 min.

El negro humor de esta comedia alcanza cotas impensables en la España del 55. Un hombre es despedido por pedir un aumento de sueldo y, tras quedarse sin novia, tiene que recurrir a humildes y extravagantes trabajos sucios, como explotar a un niño, entre otras cosas.

Komedia honetako umore beltza 1955eko Espainian pentsaezinak ziren mugetara iristen da. Gizon bat lanetik botako dute soldata igotzea eskatu duelako, eta, andregai-rik gabe geratu ondoren, lan xume, bitxi zikinak egin beharko ditu, azkeneko ume batez baliatuko den arte.



La vida por delante (1958)



Producción: Estela Films. **Guión:** Manuel Pilares y Fernando Fernán-Gómez. **Fotografía:** Ricardo Torres. **Música:** Rafael de Andrés. **Intérpretes:** Analía Gadé, Fernando Fernán-Gómez, José Isbert, Félix de Pomes, Manuel Alexandre, Rafael Bardem, Xan Das Bolas. **Duración:** 89 min.

Una de las grandes películas del cine español de los 50, que bajo el aspecto de una comedia amable y divertida, esconde buenas dosis de ironía y amargura en torno a las ilusiones e insatisfacciones de una pareja de recién casados. Fernán-Gómez utilizó ingeniosos recursos cinematográficos para contar la historia.

50eko urteetako zine espainoleko filmerik handienetako bat, komedia jator eta umoretsuaren itxuran bikote ezkonberri baten ilusio eta zaputzei buruzko ironia eta garratzasun handia adierazten duena. Fernán-Gómezek baliabide zinematografiko zorrotzak erabili zituen historia hau kontatzeko.

La vida alrededor (1959)

Producción: Tecisa. **Guión:** Fernando Fernán-Gómez, Manuel Pilares y Florentino Soria. **Fotografía:** Alfredo Fraile. **Música:** Rafael de Andrés. **Intérpretes:** Analía Gadé, Fernando Fernán-Gómez, Manuel Morán, Carmen de Lirio, Xan Das Bolas. **Duración:** 102 min.

Los mismos personajes del anterior filme dan pie, no a una secuela, sino a una continuación en toda regla del costumbrismo crítico dibujado en la pareja de Josefina y Antonio. Ella ha tenido el primer bebé, y quiere convertirlo en el mejor. El defiende a delincuentes criminales, pero es víctima de las artimañas de sus propios clientes.

Aurreko filmearen jarraipen honek Josefina eta Antoniok osatutako bikoteak adierazitako kostunbrismo kritikoari eusten dio. Andreak haur bat izan du eta guztien artean hoberena izatea nahi du. Gizonak gaizkileak defendatzen ditu, baina bere berezoen trikimailuek kalte besterik ez diote eragingo.



Sólo para hombres (1960)



Producción: Agata Films. **Guión:** Fernando Fernán-Gómez. **Fotografía:** Ricardo Torres. **Música:** Antón García Abril. **Intérpretes:** Analía Gadé, Fernando Fernán-Gómez, Elvira Quintillá, Juan Calvo, Manuel Alexandre, Joaquín Roa. **Duración:** 85 min.

Ambientada a principios de siglo, reproduce de nuevo las dificultades para mantener el puesto de trabajo. Esta vez es una mujer la protagonista, la primera que consiguió un empleo en un Ministerio. Sus amores con otro oficinista y su dificultad para mantener los ingresos, serán algunos de sus problemas.

Mende hasieran girotua, lanpostuari eusteko zailtasunak isladatzen ditu berriro ere. Oraingoan emakume bat da protagonista, Ministeritza batean lanpostua eskuratu zuen aurreneko emakumea. Filmeak bere arazoak kontatzen ditu, beste bulegari batenganako maitasuna eta irabazitakoari eusteko nekeak, besteak beste.

La venganza de Don Mendo (1961)

Producción: Cooperativa ACTA. **Guión:** Fernando Fernán-Gómez. **Fotografía:** José F. Aguayo. **Música:** Rafael de Andrés. **Intérpretes:** Fernando Fernán-Gómez, Paloma Valdés, Juanjo Menéndez, Antonio Garisa, Joaquín Roa. **Duración:** 87 min.

Basada en la comedia de Pedro Muñoz Seca, narra la venganza de un amante desengañado. Don Mendo ve como su amada Magdalena decide casarse con el duque que le impone la familia. Ayudando a la chica a que no se descubra su infidelidad, aun a riesgo de morir emparedado, proyecta un plan para acabar con su enemigo.

Pedro Muñoz Secaren komedian oinarritutako filme honek maitale zapuztu baten mendekua kontatzen du. Don Mendoren maitaleak, Magdalenak, familiak aukeraturako dukearekin ezkontzea erabakiko du gogoz kontra. Don Mendok beraien arteko harremana isilpean gordetzen lagunduko



dio neskari, horma artean itxita hiltzeko arriskuan badago ere, eta bitartean bere etsaia garbitzeko asmoa mamituko du.

El mundo sigue (1963)



Producción: Ada Films. **Guión:** Fernando Fernán-Gómez. **Fotografía:** Emilio Foriscot. **Música:** Daniel J. White. **Intérpretes:** Lina Canalejas, Fernando Fernán-Gómez, Gemma Cuervo, Milagros Leal, María Luisa Ponte, Agustín González. **Duración:** 124 min.

Con un tono más dramático, Fernán-Gómez vuelve al retrato social de la pareja, presentando a un modesto camarero, casado y con dos hijos, que lleva una existencia miserable, repleta de dificultades económicas, no sólo por los escasos ingresos con los que cuenta, sino también por su inclinación al juego.

Tonu dramatikoagoan, Fernán-Gómez biko-tearen erretratu sozialera itzuliko da berri-ro ere; oraingoan zerbitzari apal baten bizi-modu miserablea kontutako digu: ezkondua dago eta bi seme-alaba ditu, diru gutxi irabazten du, eta gainera jokalaria amorratua da.

El extraño viaje (1964)

Producción: Izar Films/ Pro-Artis Iberica. **Guión:** Pedro Beltrán. **Fotografía:** José F. Aguayo. **Música:** Cristobal Halffter. **Intérpretes:** Carlos Larrañaga, Tota Alba, Lina Canalejas, Rafaela Aparicio, Jesús Franco, Luis Marín, María Luisa Ponte. **Duración:** 98 min.

Película maldita por excelencia del cine español, a su oscuro estreno le siguió un rendido culto por parte de algunas voces que la destacaron como algo insólito y brillante. Tintes negros y varios temas tabú en la época, para el seguimiento a los cadáveres de dos hermanos solterones que aparecen en una playa del Mediterráneo.

Zinema espainoleko filme madarikatua izatez. Estreinaldi iluna izan zuen eta berehala gurtzazko filme bihurtu zen bitxi eta bikaintzat jo zuten zinemazale batzuentzat. Kutsu beltzeko filme honek garai hartan tabu ziren gai batzuk aipatzen ditu eta Mediterraneoko hondartza batean azaldu diren bi anaia mutilzaharren gorpuen arrastoak jarraitzen du.



Juan Soldado (1973)



Producción: Televisión Española. **Guión:** Salvador Maldonado. **Fotografía:** Cecilio Paniagua. **Música:** Carmelo Bernaola. **Intérpretes:** Fernando Fernán-Gómez, Emma Cohen, Mauel Torremocha, Charo Soriano, Francisco Camoiras, Pedro Beltrán. **Duración:** 32 min. (duración original: 42 min.).

Una producción televisiva con aura de malditismo: en su momento se emitió sin publicidad, y desde entonces apenas se ha visto. El propio Fernán-Gómez quiere recuperar esta fábula en torno a la justicia, que parte de un miliciano que ha sido explotado durante toda su vida, pero logrará romper las reglas del cielo.

Madarikazio kutsuko telebistarako ekoizpen bat da: bere garaian publizitaterik gabe emititu zen, eta ordu ezkerotik ez da apenas ikusi. Fernán-Gómezek berak berreskuratu nahi izan du bere bizitza osoan zapaldua izan den miliziano baten historia kontatzen duen justiziari buruzko alegia hau.

Bruja, más que bruja (1976)

Producción: Laro Films. **Guión:** Pedro Beltrán y Fernando Fernán-Gómez. **Fotografía:** Polo Villaseñor. **Música:** Carmelo Bernaola. **Intérpretes:** Francisco Algora, Emma Cohen, Mary Santpere, Fernando Fernán-Gómez, José Ruiz Lifante, Estela Delgado. **Duración:** 100 min.

Un triángulo amoroso sirve de base para una historia de brujería, amor y asesinato. Una pareja de amantes recurre a una bruja para tratar de mejorar su situación. El hijo que esperaba el marido engañado llega, pero eso provocará el drama entre los protagonistas.

Maitasunezko triangelu bat izango da sorginkeria, maitasun eta hilketazko filme honen oinarria. Maitale bikote batek sorgin batengana joko du bere egoera hobetzen saiatzeko. Senar iruzurtuak espero zuen semea iritsiko da, eta horrek protagonisten arteko drama eragingo du.



Mi hija Hildegart (1977)

Producción: Cámara P.C./Jet Film. **Guión:** Rafael Azcona y Fernando Fernán-Gómez. **Fotografía:** Cecilio Paniagua. **Música:** Luis Eduardo Aute. **Intérpretes:** Amparo Soler Leal, Carmen Roldán, Manuel Galiana, Carlos Velat, Pedro Díez del Corral. **Duración:** 109 min.

Una de las películas más celebradas del cine de Fernán-Gómez en los 70, provocó polémicas por las atrevidas imágenes y el sórdido argumento: una madre que crea y destruye a una hija sólo por satisfacer su obsesión de consagrarla a la liberación de la mujer.

Fernán-Gómezek 70eko hamarkadan egin-dako filmerik arrakastatsuenetako bat da eta polemika biztu zuen irudi ausartak eta argumentu gogorra medio: emakume batek bere bizia emakumeen askatasun borrokari eskainiko dion alaba bat sortzeko obsesioa du; alabak uko egingo dio nahi horri eta amak hil egingo du.



Mambrú se fue a la guerra (1986)



Producción: Altair Producciones Filmográficas. **Guión:** Pedro Beltrán. **Fotografía:** José Luis Alcaine. **Música:** Carmelo Bernaola. **Intérpretes:** Fernando Fernán-Gómez, María Asquerino, Agustín González, Emma Cohen, María Luisa Ponte, Nuria Gallardo. **Duración:** 100 min.

Tras siete años sin dirigir, Fernán-Gómez puso en imágenes una original idea: Emilio, que lleva cuarenta años encerrado en una cueva, decide salir el día en que muere Franco. Pero la vida en el exterior volverá a ser insoportable, no por motivos polí-

ticos, sino por la presión de la familia.

Zazpi urtez zuzendu gabe egon ondoren, Fernán-Gómezek ideia orijinal bat pantaila-ratu zuen: Emilianok berrogei urte darama-tza leize batean eta Franco hil den egu-nean irtetea erabakiko du. Leizetik kanpoko biziera ordea jasanezina egingo zaio, ez arazo politikoengatik, familiaren presioengatik baizik.

El viaje a ninguna parte (1986)

Producción: Ganesh P.C./ Televisión Española. **Guión:** Fernando Fernán-Gómez. **Fotografía:** José Luis Alcaine. **Música:** Pedro Iturralde. **Intérpretes:** José Sacristán, Laura del Sol, Juan Diego, María Luisa Ponte, Gabino Diego, Nuria Gallardo, Fernando Fernán-Gómez. **Duración:** 140 min.

Un rendido homenaje al mundo de los cómicos, al que el director siempre se ha sentido perteneciente. Su destino itinerante les lleva por los caminos y los pueblos de todo el país, mostrando la picaresca y el subdesarrollo de la España de los 50. Entre la ficción y la fantasía se mueve una de las más aclamadas películas de su autor.

Fernán-Gómezek komikoen mundua omen-tzen du filme honetan, bera ere mundu horretako partaide sentitzen delarik. Komikoen bizimodu ibiltariak Espainia osoko bide eta herrietan zehar eramango ditu, 50eko urteetako Espainiako maltzurkeria eta azpigarapena erakutsiz. Zuzendari honen filmerik txalotuenetako hau fikzioaren eta fantasiaren artean dago.

El mar y el tiempo (1989)



Producción: Ion Producciones/ Televisión Española. **Guión:** Fernando Fernán-Gómez. **Fotografía:** José Luis Alcaine. **Música:** Mariano Díaz. **Intérpretes:** Rafaela Aparicio, José Soriano, Fernando Fernán-Gómez, Aitana Sánchez Gijón, Cristina Marsillach, Emma Cohen. **Duración:** 102 min.

Combinando la nostalgia, el humor y el sentido histórico, una mirada particular al emblemático año 68 a través de una familia en la que se reúnen algunas de las

características del momento: el exilio, la irrupción de la moderna juventud, la comodidad que apaga los idealismos, la voluntad del cambio político...

Nostalgia, umorea eta historiaren sena nahastuz, Fernán-Gómezek 68ko urte eredu-garria ekarriko du gogora une horretako ezaugarri batzuk biltzen dituen familia baten bidez: erbestea, gazte modernoan agerpena, idealismoak itzaltzen dituen erosotasuna, aldaketa politikorako borondatea...

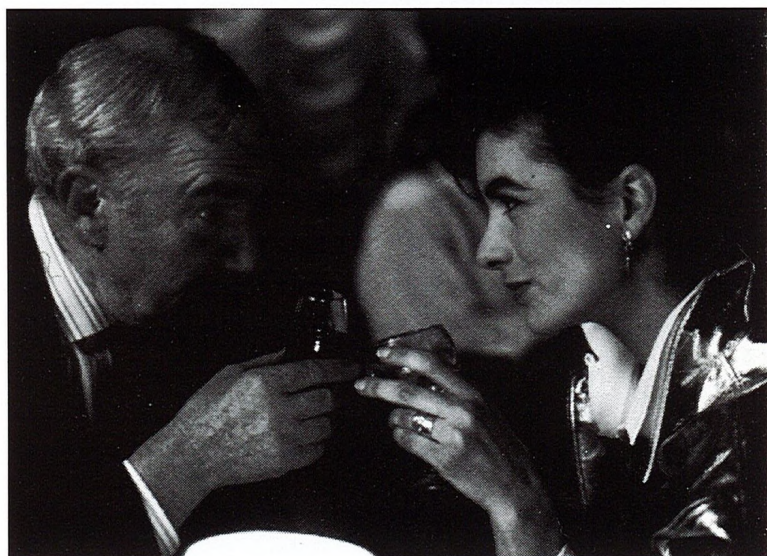
Queridos cómicos (1992)

Producción: Televisión Española. **Dirección:** Diego Galán. **Duración aprox.:** 55 min.

Dentro de la serie televisiva que Diego Galán ha consagrado a los nombres más significativos de la historia del cine español, el capítulo de Fernando Fernán-Gómez recoge una amplia entrevista junto a fragmentos de sus películas como actor y como director.

Diego Galánek zine espainolaren historiako izenik garrantzitsuenei eskaini dien telebistarako sailaren barruan, Fernando Fernán-Gómezen atalak elkarrizketa luze bat jasotzen du aktore eta zuzendari gisa egindako filmeen zatiekin batera.

Las mujeres de mi vida (1993)



Producción: Fernando Trueba P.C. para Televisión Española. **Guión:** Fernando Fernán-Gómez. **Fotografía:** José Luis Alcaine. **Música:** Angel Muñoz-Alonso. **Intérpretes:** Fernando Fernán-Gómez, Alejandra Grepi, María Luisa San José, Manuel Alexandre, Agustín González.

Un capítulo reciente y aún inédito de la segunda parte de la serie televisiva "La mujer de tu vida". No puede negar su carácter autobiográfico ya que, según repasa el protagonista las mujeres de su vida al llegar al cielo, van apareciendo escenas de las películas de Fernán-Gómez con protagonismo femenino.

"La mujer de tu vida" telebistarako sailaren bigarren zatiko oraintsuko atal bat, ikusi gabea oraindik. Autobiografia kutsua dario, zeren eta protagonista zerura iritsitakoan bere bizitzako emakumeen errepasoa egiten ari dela, emakumeek protagonizatutako Fernán-Gómezen filmeetako pasarteak ageri direlako.

La Venenosa (1928)

Director: Roger Lion. **Producción:** Plus-Ultra Films (París). **Argumento:** La novela homónima de J. M. Carretero "El Caballero audaz". **Fotografía:** Willy Faktorovitch, Amédée Morrin. **Decorados:** Armand Bonamy, Jaquelux. **Vestuario:** Armand Bonamy. **Intérpretes:** Raquel Meller, Sylvio de Pedrelli, Warwick Ward, Georges Martel, Georges Tourreil, Georges Mark, Claire de Lorez, Georges Collin, Willy Rozier, Cecile Truant, Pierre Hot.

Presentada por la Filmoteca de la Generalitat de Catalunya. Reconstrucción realizada por Juan Mariné y Filmoteca Española en 1989.

Miss Liana ha llegado a ser en Europa una célebre acróbata de circo. Nacida en los márgenes del misterioso Ganges, hija de un encantador de serpientes y de un renegado fakir, cuando niña fue mordida por una de las serpientes sagradas que domesticaba su madre. Esto la convierte, según una leyenda hindú, en un ser que lleva la fatalidad a todo el que lo ama. Impresionante presencia de Raquel Meller.

AGRADECIMIENTOS

Manuel Pérez Estremera, Diego Galán FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE
SAN SEBASTIAN

Chema Prado, María García, Marga Lobo, Fina López, Alicia Potes, Dolores Devesa
FILMOTECA ESPAÑOLA

Manolo Llamas INSTITUTO DECINEMATOGRAFIA Y DE ARTES AUDIOVISUALES
José Antonio Hurtado, Elena Vilardell FILMOTECA DE LA GENERALITAT DE
VALENCIA

FILMOTECA DE LA GENERALITAT DE BARCELONA

José Manuel Espinosa, Maite Segura TVE, S.A.

SEUR, SERVICIO URGENTE DE TRANSPORTES

Enrique Cerezo, Manuel Soria VIDEOMERCURY

Jesús Gómez Cambronero PROCINES

José Luis Dibildos AGATA FILMS

ION PRODUCCIONES, S.A.

Francisco Llinás

Alfredo Matas

Elena Matas

Arturo Marcos

Julián Mateos

Mercedes Sánchez Rau

Tibor Reves

DÍAS Y HORARIOS DE PROYECCIONES

TEATRO PRINCIPAL

Queridos cómicos (Diego Galán, 1992)	
Manicomio (1953)	Junio, 24
El malvado Carabel (1955)	Junio, 24
La vida por delante (1958)	Junio, 25
La vida alrededor (1959)	Junio, 25
Solo para hombres (1960)	Junio, 26
Juan Soldado (1973)	
Las mujeres de mi vida (1993)	Junio, 26
La venganza de Don Mendo (1961)	Junio, 27
El mundo sigue (1963)	Junio, 27
El extraño viaje (1964)	Junio, 28
¡Bruja, mas que bruja! (1976)	Junio, 28
Mi hija Hildegart (1977)	Junio, 29
Mambrú se fue a la guerra (1986)	Junio, 29
El viaje a ninguna parte (1986)	Junio, 30
La Venenosa (Roger Lion, 1928)	Junio, 30
El mar y el tiempo (1986)	Junio, 30

Las películas programadas se proyectarán en sesiones dobles continuas a partir de la 17'30 h. excepto:

- 24 Junio: La sesión doble continua comenzará a partir de las 17 h.

- 26 Junio: **El mundo sigue** se proyectará en sesiones de 17'30 h. y 23 h.

Juan Soldado y **Las mujeres de mi vida** se proyectarán a partir de las 20'15 h., con la presencia de F. Fernán-Gómez, Emma Cohen, Manolo Alexandre, Rosa Salgado, L. M. Delgado y Juan Esterlich, entre otros.

- 30 Junio: **El viaje a ninguna parte** se proyectará a las 17'30 h. **La Venenosa**, a las 20'15 h., con música en directo de Joan Pineda. **El mar y el tiempo**, a las 22'30 h.

Precio de las entradas: 400 ptas.

Abonos: 1.500 ptas.

Abonos (incluye libro): 2.500 ptas.

Abono socios anuales "Nosferatu" (incluye libro): 2.500 ptas.

Colaboran:

FILMOTECA GENERALITAT
VALENCIANA

SEUR

Servicio Urgente de Transportes.



NAZIOARTEKO ZINEMALDIA. DONOSTIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN